

امور اداره و تحریک به متعلق
خصوصیات ایچون حکومت جاده سنده
عثمانی مطبعه سنده مطالعه اداره سنده
مراجعت اول نور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسکونه موافق اوله رق اهدا بیو-
ریله حق مقالات مع الافتخار درج
اول نور

ایکینجی سنه

نسخه سی ۱ غر شددر



MUTALEA

مجیدیه ۱۹ حسابیه

بر سنه لکی سلائیك ایچون ۵۰ آلتی

آیلنی ۲۵ غر و شددر

سائر محالیر ایچون

بر سنه لکی ۶۲ بیق ، آلتی آیلنی

۳۲ بیق غر و شددر

سلائیكده اداره خانه مزدن الدیرلق

اوزره سنه لکی ۴۰ آلتی آیلنی

۲۰ اوج آیلنی ۱۰ غر و شددر

آبونه بدلی پشینا آل نور

ایکینجی سنه

عدد ۸۰

کاغد مرمی آتالار و یا اینجه تلغراف
کاغدی آتوب دشمنک بویننه دولایانلرک
منصف و نازک اولانلر بدر ۱۰ کثریا پارسیلر
بو تراکتی الدن برافازلر .

چیچک محاربه سی ایسه پک خوش ، پک
لطیف و پک شاعرانه در . فرانمز عادی
ایچنده پرورده اولمش برکیمسه بونی نظر تحسین
و پسند ایله سپر ایندیکی کبی فرانمز اخلاق
و عاداته کاملاً وقوفمز اولان بر اجنبی دخی
چشم استحسان و تقدیر ایله تماشا ایدر ذوقیاب
اولور . چونکه چیچک محاربه سنده لطافت ،
ظرافت و بر بهجت شاعرانه واردر . بوندن
دها مبین ، دها نظر پیرا ، دها فکر آرا بر
منظره بولنه ماز . چیچک محاربه سی بر حکیم
جدیتور سورده سوه سیر ایدر . بر شاعر
بدیع المقال الک لطیف و مرغوب شعرلری
اک نازک و رقیق خیاللری بو لوحه غرای
مسریدن اقتباس ایلر . معصومیت فرشته
مسعودیت اهالی ، اشواق قلوب ، حسیات
حب و ووداد ، حسن آمیزش بشر ، تربیه
جلیله مدنیه ، مسرات شیخوخت ، لطافت
شباب ، محاسن بهار ، سودای معصومانه و عشق
عالمه بو لوحه دلربای شادیده تجسم ایدرکه
بونک ده ششمه و احتشامی ، اجرا اولندی
شهرک درجه مدینت و شهرتیه متناسب اولد .
یغندن « نیس » شهرینک چیچک محاربه سی
برنجی درجه ده احتشام و دبده بی حائر در .
بونک یوم اجرا سنده نیس شهری ینه بیکلرجه
خلق ایله کسب ازدخام ایدر . بوراسی جوار
شهرلردن و پک چوق اوزاقلردن دوکولوب
کن بر چوق انسان ماء جار یلرینک بر منصب
لطاقتمونی دینله بیله جک بر حال و منظره
کسب ایلر .

«ویل فرانئ» کورفری نیس شهرینه شمندوفر
ایله بش دقیقه لق بر مسافه ده اولدیغندن بزم ایچون
کیدوب سیرایتمک ، چیچک محاربه سنده کی مهاجرات
ظریفانه بی ، مبارزه لری کورمک پک قولای
اولدی . فرانمز ارقداشلر مهراقته نیسه کیتدم
آمان اقدم بوکون شمندوفر واغونلرینک غلبه
لکی !.. موافو ، مانئون ، وموتوقارلودن
چیچک محاربه سنده شتاب ایدن بیکلرجه کیشی تره نلک

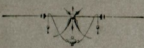
تکمیل واغونلری دولدره مش اولدیغندن براحق
موقع قوریدورلر نده آیقده بر پر بوله بیلدک . نیس
بومعموره هشتی بوکون بر عروس زیبای مدینت
اطلاقه سزاوار بر صورتده غرق لطافت ایدلمش
ایدی . سواقلرده چیچکلرله طرازیده عربله
نظردفته چارسور ، سانکه بهارک اولانجه ازهاری ،
اولانجه لطائف بوکون نیسک آغوش حریصنه
دوشمش کی هر طرفده چیچک کورلیور ایدی .
چیچک ! بونه لطیف اسمدر !.. بونه معنیدار
کله در که خیال عاشقانه بی نوازش ایدر . بو بریده
آلهیه در که هر کوکک بوکون نسبی واردر . بر قیزک
بر کتاب سماوی محبت دینله بیان رخسار آله
نظر ایدلسه خاطره بر کل کلیر . بر نادره جلالک
برتو سودا ایشار ایدن ماوی کوزلرینه باقلسه
ماوی سنبلر خیالخانه شاعری و قشامغه باشلار .
چیچک زبده لطافت و صباحت اولدیغیچون بو
کله ایشیدیلنجه مشام قلب ربوی صفا استشام
ودیده دل برکادستره نگیل و پر طراوت تماشا ایدر .
چیچک کله سی معنای لطافت و دلاشوی جهتیله
نظرگاه شاعریتده بروسمتکده سودا ایجاد ایدر .
برستشکار بدایع طبیعت اولان دیدلر اوکند
بر مقام عالی حائر در قادیناق الک جلیل حرمتلری ،
اک شدید محبتلری او یاندره جق درجه ده بر مادیت
لطیفه و بر معنویت جلیله مظهر دکلیدر !..
حالبوکه قادینه شکوفه ذی حیات دینیلور !..
دوشونلی کدل و وجدان ایله مناسبی اولان حسن
دل آرای نسوان ایله چیچک آرمه سنده نصل
لطیف و طبیعی بر مناسبت واردر !..
کوزل بر قادی «چیچک !..» دیه سومه ین بولنور .
می ؟ ایشته نیس بوله چیچکلرله ، چیچکه
بکزه ین قادیلرله زینتای اولمش ایدی . بونک
ایچون ظریف ، دلنشین خیال آموزادب ،
جالب نظر حکمت ایدی ! چیچک محاربه سی ، نیسک
ساحل بوننده «رومنادده زانغله» تسعیه اولنان
واسع و طولانی کریمتی خلمده اجرا اولنور
ایدی . بوموقع انکیزلر طرفدن یابیلهرق بونام
ویرلشدر . غایت لطیفدر . یارسک «شان زده» سی
لوندیرنک «هایدی اریق» ی و نایلم «نیاژ» سی قدر
بو «رومنادده زانغله» موقعلک شهرت و لطافتی
واردر . بورادده اجرا اولنه جق چیچک محاربه سنک
طبیعی پک شایان تماشا اولدینی آکلاشیلر . ریختیمه

متصل بولوارک ایک طرفه موقعلر یابیلوب سندالیهلر
قولنمش اشبو موقعلره ضابطان و مأمورین
حکومت مجاناً و غیریسی بش فراق اجرتله کیر .
مکده بولنمش ایدی که بوندن تراکاید جک مبلغ
بلدیه یه قالیور . هوشاباطک ایلمک بهارده قدر لطیف
و معتدل برکونی تشکیل ایدیسور ایدی . کونش
سنبل سجاده بارلا یور . نیسک سواحل هشتیسی
واوکند کی قطعه وسیع بحر ، زمردین تپلر ،
شعشعه معموریت ایچنده تابان اولان طاغلر نظر
ابتصاری جلب ایدیسور ایدی . شدید بر حرارتله
هوب ایدن خفیف و بی قرار نسیملر بر شوق
ساری ایله چهره لری او قشایور ، کوکلر دانبساط
بخش ایلور ایدی .

بزود بر بیت آله رق سیر موقعنه کیردک ،
برر صندالیه اشغال ایدلک . حربه حاضرانان
چیچک بهادرلری مادموزاللر ماداملر ، موسیولر
سوار اولدقلری عربله درلر دولو بنفشهلر ،
کالر ، سنبلر ، قرانیلر ، یاسمنلر و زامباقلر
ویسک درلو ظریف چیچکلر ایله مزین بولنمه .
سندن اوکلرنده ده بیوک کوچک سنبلر
ایله کوچک کوچک دمت یابلمش چیچکلر بولنمه .
سندن پک جابوق فرق اولنور ایدی . بو چیچک
دمتلی ، چیچک محاربه لرینک مرمریلر در .
مارش چالنه رق چیچک محاربه سنده
باشلا نلدی یوزلرجه بیکلرجه زینتات و طرز
انشالری مختلف عربله غایت آهسته بر رفتار
ایله میدان مجادله دن کچورلر یوقاری طرفدن
کلن عربله ره و بولک ایکی طرفده بولنان سیر .
جباره دمت دمت چیچک آیسورلر ایدی .

محمد راییسی

مابعدی وار



شهر مکتوبی

۹

برمدت تدبیریدر که مطبوعاتی درافوس مسئله سی
اشغال ایتمکده در . دون اقتسام دادی قلفه یی
نزدمه جلب ایتدم . هایدی قلفه ! شوچهول
شاعر لره مضبوطک اولان اثرلردن بر
بیت اوقو دیدم .

قاله جواباً «افندم امریکز باش اوسته فقط اوافق بر رجام وار . لوردلر . دوقلر شعرا ، ادبا ، خلاصه اعظم اراسنده دیرافوس نامنده کیمسه یی طسا نیورمیسکز ؟» دینچه قاله تک یوزینه حدتله باقدم . عرب حامی اکلادی . ایضاح مقصد ایتک اوزره دیدی که :

افندم . بوکون تراموای ایله چارشویه کیتدک .

اربلرک ورتلینه مشابه بر «دیرافوس» یاغره سی بتون شهر ی استیلا ایتش ؛ هر لساندن : دیرافوس س س دوغریلی غریبه کیتدیده افندمدن سؤاله مجبور اولدم

خایرقاله «دیرافوس» دنیلان ادم تصور ایتدیککز کجی اعظمندن بری دکلدر . مملکته قارشو اخانتله اتهام ایدلش بر فرانسهضا بطی در .

مملکته اخانت ایتش بر فرانسه ؟ نه . تیل بوسیل ؟

مراق ایته سبیل تخلیه ایدلماش . امیل زولا نامنده بریازی ماکینه سنک کوستر . دیکجی جسارت شهرت پسندانه رغماً دیرافوس منافسانده قالمش . او یازی ماکینه سی اتسام ایدلشدنر اشته بو قدر .

رق بکم یوق . سوله باقهیم بوله بر جانیتک اسعی نیچون هر طرفده سوبلیتور .

نه بیلیم
فقط بکم سزاصل زولای بایرمیسکز ؟
فوزوم دادی . بن فرانسه سزلی نهدن بیلیم ؟

یوق . او قدر جهالتی بن بکمه تحمیل ایدم . امیل زولا حقیقت مکتبنک سرفرازیدر . «ده باقل» «پایس» «راهبه» «اورت زوغوت» «نشاط زندگی» اثرلیله حب وطن نه دیمکدر ؟ فضائل بشریه نه اولیور ؟ سودای عالمه سیاسیات اساسیه ، محبت مادرانه فصلدر ؛ بورالری تمامیه کوسترمش ؛ فرانسه سزک ماهیت اخلاقیه لرلی عالمه تشبیه ایلش بر «ره آلیست» در . بونی بیلیمه مک دوغریلی سزک ایچون برقیضه در !

ره آلیست دیمک ناتورالیست دیمکیدر ؟
خایر . ناتورالیست باشقه در .

یا روماتیک نه اولیور ؟

فلاسیک ضدی .

فلاسیک ایسه ؟

یوق . بو قدرده غفلتده بولنه . فلاسیک مسئله سی دیرافوس مسئله سندن زیاده عالم مطبوعاتی هر جومرج ایتدی . الکسوک رساله شکننده دخی طبع اولندی . براده سی یوز پاره یه در ، یوز پاره یی و پردکمی ؟ فلاسیک «نمونه ادبیات» کتابی الله ایتش اولورسک که او کتابی یازانلرده فلاسیک محررلر «یکانه ادیبلر ؟» در . بوا یضاحانکزه تشکر ایدرم . یاو «سینبولیست» نه اوله جق ؟

ده قادنلر ایچون احضار ایدلدیکی کچکی مصاحبه مزده سوله دیکم ترتیب معهوددن هر صباح استعمال سیور ایسه کز کوزل بر سینبولیست اولورسکز ؟

لطفکزه متنداریم . ارتق صره شعرلره کلدی . سوله باقهلم داییمخ !

لطف کرله آرتق طی طومار کفتار ایدم . چونکه طاولجی چیقدی .

..

اوح نه اعلا نه کوزل ایدی او بش التی کون که واردار روزکاری کسایمش اورته لق بر سکونت ایچنده قالمش بیوک . کوچک هر کس کال استراحتله وقت کیرمک ایچون میدانی توزدن دو ماندن خالی ، بولمشیدی روزکار بوش التی کونیده جوق کوردیکی ایچون یته کال شدتله وزان اولغه باشلادی .

بیلورمیسکز ؟ واردار روزکارندن نمون اولیانلردن خشنود اولیانلرده واردر . باشد بلدیسه سبورکه جیلری . . غریبه جیلری . واردار روزکاری چیقدی . بلدیسه خدمه سی استراحت ایدیور . زیرا نه سپوریه جک بر یر بولیور ، نه ده قالدیریه جق کورده روزکار کال شدتله حکمنی اجرا ایتکه باشلاینجه اولاه طرفی توزه دو . مانه غرق ایدیور . صکره سیلوب سپوریور تمیزلیور . میقرو بلری بیلده دفع ایدیور منافی بوندن عبارتیمی ظن ایدرسکز بیقیه جق دیوازلری قابل سکنا اولیان خانه لری قرار سز . مصرف سز هدم ایدیور . بو صورته بلدییه مراجعتدن بر چوقلر نی مستغنی قیله یور . ده وار یا محله ایچلر

نده عادتا فلاسیک دنیه جک برحاله کان چومور . لری . آثار عتیقه دن اولوق اوزره تلقی ایدلکه شایان اولان قالدیرملر آره سنده تشکل ایدن کولجیکاری قوریدیور .

یا سبغوریه قومانیهری ؟ یا بو قومانییه . لرک سمسارلری . سمسار یماقلری . . واردار روزکاری اسمکه باشلادی بر فرح . اد محافظه ایتسون . بر یافین اولور ایسه یوزده لر یوزلر . له یوزلری اولسون یوزلرده لر . . .

بر ذات عالیقدر نیچون بویه اولیور دیوردی ؟
کیم بیلیم ؟ . .

بیلیم تجربه ایدلیمتی ؟ . مثلاً برشی مدح و یا ذم ایدیله جکی همه حال بر طاق فضلّه . فضلّه سوزلر آرایه کیریور . الفاضله اهمیت ویریلور معنالی معانسنر کله هر ایچیه سطرلر تشکیل ایدیور . . بو بر قاعده اولمش . بو یله کورلدیکی ایچون بویه بایلیور . . حال بوکه بو کفته . نه لزوم وار ؟ سرلوحه دن استدلال معانی قابل دیکیدر ؟ بو قدر معمار . بو قدر بیلیمجه لر حل اولنیورده برایکی سوزله افهامی قابل اولان بر مقصد نه سبیل تطویل اید . بیلور . .

مثلاً غریبه لر ، تعرفه سز . . بوللر چامور ، یازار محلی کوفه جیلره مالامال ارشونلر اندازه ، اندازه لر . . برشی . . و بلدییه دنیه جبه ارتق بو جله لر ایچون طمطراقی الفاظه زائد بر طاق سوزلره لزوم وارمی ؟ .

«نه دن تیاروسنده اداره حقیقه براوو براوو ! براوو ! جدأ ماهرانه او یونلر اوینا . تمغه باشلادی . اعلانلر اوزرنده کی درام سو . نینک غایت اولدینی آکلاشلدی . قطولر تجدد ایتدی .

کچن کییجه پنه قز رونلی اجرا ایدن ویرثی خاتم صنعتده کی مارسه سنی پک شوخانه بر ادایک دلفریانه . برصدا ایله اثبات ایتدی . هله قومیق شهریک اجرا ایتدیک یزولده کی موفقیتی اوزرینه اطرافدن آتیلان پورتقاللر شکرملر باشنه یوزینه اصابت ایتدیک حالده طور افخوکه پیراسنه خلل ویرمیه رک ویرثی خاتمه عاشقانه ملازمتده بولدیغی اظهار ایله

کړک موسیو تانان کړک موسیو دالوزو نازک ،
فطین ، فعال ، متدر مأموریندنلر . مظهریتلری
تبریک ایله آکتناب فخر ایلر .



محرری : کریملی سلیمان زهت

اوطن ایدیورد که ادوارک آکا مالیکتی
پک مهم ، پک قیمتلی بر مظفریت ، بر ابصار
ایدی . زیرا ماضینک تجارب مفخرت بخشا -
می کنیدیسنه برحس ویرمش ایدی . صدصیف ،
ادوار . او وحشی . او معصوم . او بی خبر ،
او « سالونه کیرماش » چوجق اویله برابصار
ری تقدیر ایتهمش ایدی ! لکن بو آنده ده
نه یاییله بیلیدی ؟

اما بو آنده طالعنک مدت حیاتی هرمدده
کی صبان نواز تبسمارینه رغماً عبوساتی سیر
ایدیوردی . بو عبوست آکا برمئات ویردی
اوزشتینک ، اوشدنک و یردیکی مئانت اولوب
اویله احمال الم و کدرده تحمل قدرتی و یرن
متانلردن دکادی . بو مئانت تماماً و قطعاً متا -
تمز لک اولوب ضمتنده کنیدی اولدی یرمک
قرار مدهشی کیزلی برمئانت ایدی . مادام
یواش ، یواش اوزرنده بو یولک غایتله لطیف
بر صورتله مذهیب و مزین بر قرستال
بلجیقا آینه سیله هر برینک بدلی بر فیزی آیار
جه وبلکه ییلار جه اتفاق واغنا ایده بیله جکی
حالده مرء اولیده برپاره ایمان بیکلرجه تقا -
ریق صناعیه اولان بر بیرونک اورتک کوزینی
چکدی . لاجوردی براوترخت قطیفه سندن
معمول بر (غلاف) فلاف دروسنده کوچوک
صدف صابلی . بعض یرلری اینجه آلتون
صورتله تذهیر ایدلمش بر روولور چیقاردی .

(غلاف) فلافک اوزرنده a و k حر
فلری آلتوندن معمول اوله دق مصنوع اولوب
اوزندن بر یرنس تاجی نقش اولنشدی .
بوروولور مادامک قبل الازدواج بر قارناوال

- افندم خانه لریکنز بوشمیدر ؟
- چوق شکر هر شی وار
- خایر
- کیمار اشغال ایدیور
- روزگار
- بونه دیمک ؟
- ایجار آلامدقن سوکره کیراجی ایلدرو -
زکارک نه فرقی وار ؟
- مناسب

- برادر بک . چفتلک کزده نهلر وار ؟
- طاوق . یورطه . بال . پینیر . . .
- زده ایه یالکیز اونلر یوق
- مناسب

- بک افندی غزته او قورلرمی ؟
- هر صباح
- احوال عالیده نوار نه یوق ؟
- هر شی وار . هیچ بر شی یوق .
- یکی بر حوادث ؟
- الیوک روایت کوره بلدی سپورکه جباری
واردار روزگاریله رقابتیه مهیا یش :

- مناسب
* * *
- او برادر غالباً اورو جلیسکیز
- نه دن ؟
- بکیزکزارامش . کوزلریکیز شیشمش
- لاسکینه دن
- مناسب

بر ذات کیتمکده ایدی . متفکر ، ملول ،
محزون . دیکری یانسه تقریب ایتدی . بانق !!
دیه بر فریاد قویاردی . شخص متفکرک بریمو !!
سداسیله صاغدن کپرو ایتدیکنی کورنلر قهقهه
ایله کولدیلر . بوده انسب

نهایی

تبریک

سلانیک - در سعادت التصاق دهر یولی ایشلمه
مدیری موسیو تانان ایکنجی و معاونی و حرکات باش
مأموری موسیو دالوزو اوچنجی رتبه دن برر قطعه
نشان دیشان ایله مظهر نطیف پادشاهی اولمشلردر .

« تیاترو پرورانی » فوق العاده کولدیردی . .
ویرژینی خانم ایتریسلر ایچنده تمیز ایشلدر
تیاترو جیلنگ الکی حلی الخفی برده لینه آگاه
اولمشدر مدح صد دنده شویله در بویله در
دینلمکده بحق شایسته در . قنطولر ده مهارتی
قومیق پارچه لرده موفقیتی نابولر ده انسانی
وله وحیرت ودها بعض حساله قاریشیق بر
تصادم غیر اختیاری ایچنده بولند یرده جق
برحال آکتناب ایلهمی پک شمشعلی القشله
کنیدیستی مظهر ایدیور . . . هله پولایه ده
اولانلرک فرلاتد قلمری آهله پک محتر قدر . .
یا دانیک افندیکنک : تک کوزینه
طابقیتی (مونوغل) ایله اختیار قادیرو -
لنده کی اطوار وحرکاتی : ساخته وقاری . .
او درجه دهر که . انسان کوزینی قبت یوبده
اوسوزلری دیکلایه جک و بهمه حال اوصدایی
بر بشقه صدایه تشبیه ایده جک اولسه تک
کوزلی دانیک افندیکنک صدا سندن صکره
مارت کیجه لرنده قیسیق سسله دیوار اوزرنده
رفیقه سسنه آظلم حال ایدن بر فریاد کره ادایه
بکیز تمکده مضطر قالیر . . .
قومیق سزائی افندیکنک کوستردیکی اطوار
حقیقه شایان خنده تبریکدر .

بو کیجه سولور احمد افندی منفعتیه شهرت
بودالاسی برقادین « موقع تماشایه وضع ایدیلده جکدر .
تیاترو هیئتلی بو او یونی مکرر آرووا ایشلدردر .
دیرکتور عجبونه ما ، انضوکه پرا قومیق شهر ،
حتی افندی بو او یونه فوق العاده اهمیت و یرپور
ورژینی وویقتور خانلر قنطولرله تیاترونی اهمیتندن
یرجه کارددر .

نهایی

لطائف

- آمان افندم . بر معلمه طوئدم . چوققلری
نه کوزل اوقو دیور .
- بزم صاریقاده بنده زاده کزی اوقوئتمدن
کپرو قالدینی یوقدر

- بحاجب ؟ نه اوقو دیور ؟
- آنه بن خسته یم مارول ایسترم ترکیستی
- مناسب